



### **Circular 104 Invierno 2013/14**

Queridos lectores y lectoras,

En el año que próximamente irrumpe, se acerca el 90º aniversario del nacimiento de la agricultura inspirada en la Antroposofía. No es un gran aniversario, pero es uno. Como directores de la Sección nos hemos esforzado para que este acontecimiento se celebre desde el principio y de manera descentralizada e individual –allá donde sea posible, en los lugares donde en realidad estamos trabajando, en las granjas. Lo que puede conectarnos con el mundo en tales ocasiones es la conciencia acerca de la gran diversidad de ámbitos de trabajo y planteamientos, que han surgido y florecido a raíz del impulso de Rudolf para la agricultura. Esta diversidad es retratada en la documentación "Agricultura para el futuro – 90 años del Curso de agricultura Koberwitz", que aparecerá a principios de año. Esperamos que de esta forma se haga posible el vivenciar de manera comprometida y como una conexión la naturaleza universal y diversa del impulso de la biodinámica, conectándonos entre nosotros y con nuestros socios de la Alianza.

Desde la Conferencia de 2011 nos hemos dado cuenta de que nos enfrentamos a un triple desafío: 1. nuestras granjas deben ser buenas granjas. 2. Queremos hacer un camino de trabajo interior. 3. No queremos quedar al margen de los grandes retos de nuestros tiempos. Mirando hacia atrás podemos ver que esta trilogía del perfil de la biodinámica ha sido efectiva desde sus principios. En cada fase de desarrollo, un aspecto acompañar principalmente a las personas, mientras que con otros nos tenemos que hacer más esfuerzo. Es un toma y daca. Nos parece que actualmente nos encontramos en una fase, en la cual las granjas de calidad no son algo evidente o automático. En los últimos 10-15 años una gran cantidad de fincas biodinámicas, visto desde el aspecto económico, la vivencia social y de la base espiritual, han tendido a perder fuerza. Por ello, la voluntad de mantener vivos los espacios biodinámicos ha de apoyarse cada vez más en los otros dos aspectos. Hoy en día tenemos quizás más nuevas y ricas posibilidades, a partir de los temas candentes de nuestro tiempo y de las fuerzas del trabajo interior para la creación y para encontrar más apoyos que hace una década.

En lo que se refiere a las grandes cuestiones de nuestro tiempo, desde la publicación del Informe agrario mundial en la primavera de 2008, el paisaje espiritual en relación a la orientación de nuestra civilización se ha transformado. Elementos básicos para un cambio de paradigma en la agricultura y en la industria de alimentos – elementos ecológicos, multifuncionales, regionales y basados en la experiencia práctica y la Agri-Cultura – son formulados a escala mundial. A partir del Acuerdo de Bali de la OMC la cuestión de la soberanía alimentaria forma parte de la agenda oficial internacional frente a la rápida globalización de la industria alimentaria y de servicios. Ahora la tarea consiste en llevar lo que tenemos como conocimiento originario de Rudolf Steiner, la autosuficiencia de la agricultura y la posición de la agricultura en la franja roja infrarrojo de la vida económica, y como socios de Alianzas a un tema de lucha y cuestionamiento de nuestro tiempo. El documento de trabajo "Agricultura para el futuro", que está en proceso de creación y ciertos aspectos del Círculo de

economía en la Sección de Agricultura, que tuvo su primera reunión en noviembre, pertenecen a esta corriente. A partir de ello la vida en las granjas puede verse fortalecida con nueva fuerza, pues estas granjas son verdaderamente un prototipo de lugar de lo que ocurre a nivel mundial, pueden constituir 'pistas para el futuro', utilizando las palabras de Claus Otto Scharmer.

¿Cómo podemos nosotros animar el trabajo interior de tal modo que actuemos en nuestra vida cotidiana a modo de receta, elevando más bien el conocimiento basado en la experiencia de a un conocimiento intuitivo? Ello también lo queremos fortalecer en y a través del trabajo de la Sección. En el tema del año ya habíamos formulado que se trataba de lograr más seguridad interior, a partir de la cuál fluyen nuestras acciones. A través del trabajo sobre este tema, nos hemos dado cuenta que esta expresión no es en absoluto precisa. La vivencia interior, que puede ser sentida en una etapa inicial como el comienzo de una imaginación, vive en "imágenes que surgen y mueren", como se formula en la Carta de Micael actual. Micael es la fuerza que nos protege de paralizarnos interiormente. Cristo, que se ha conectado con la tierra, nos da la posibilidad de que esta actividad interior establezca una relación real con el cosmos. ¿Cómo se consigue el convertirlo en acción en base al cuadro imaginativo? El ser humano individual como ser libre "se lanza a sí mismo frente al cosmos a la no existencia". El artículo sobre la Carta de Micael se investiga este acontecer interior. Desde una experiencia interior profundizada de la libertad en el ámbito de la relación con la realidad cósmica espiritual puede fluir una fuerte corriente de energía en el trabajo diario del establo, del campo y de la cocina. La granja puede ser un 'lugar de energía', un cuerpo que encarna esta energía.

Deseamos a todos unas felices fiestas de Navidad, días pausados de transición entre los años y un saludo de corazón de,

Ueli Hurter

Jean-Michel Florin

Thomas Lüthi

## CONTENIDO

Editorial .....	
<b>Sobre el tema del año</b>	
La alquimia del "BIEN"	
Michael Thiele .....	
Acerca de la esencia de los dones del 'BIEN'	
Michael Weiler .....	
...lo que otorga alas flores la posibilidad de vivir	
Las conferencias sobre las abejas de Rudolf Steiner	
Michael Weiler .....	
Sobre la Carta de Micael -La libertad del ser humano	
y la época de Michael	
Jean-Michel Florin .....	

## **Nuevo tema del año 2014/15**

"¡Doméstícame!" Conocimiento del ser de los animales – Práctica de la ganadería  
Nuestra relación con nuestro hermano animal  
Ueli Hurter .....

## **Acerca del trabajo de la sección**

Círculo de economía en la Sección de Agricultura  
Ueli Hurter.....

Los preparados biodinámicos – “Práctica en la producción  
y aplicación”

Ambra Sedlmayr, Reto Ingold, Ueli Hurter .....

## **Informes de todo el mundo**

Luxemburgo celebra: 25 años de cultivo orgánico organizado  
Margot Scheffold .....

Japón  
Denis Pillaud .....

República checa  
Katerina Matoskova .....

Por el 90 cumpleaños de Krafft von Heynitz  
Manfred Klett .....

## **En memoria de los muertos**

Peter Blaser, 20 Septiembre de 1927 – 18 Septiembre de 2013  
Ueli Hurter .....

Xavier Florin, 28 Agosto de 1926 – 15 Agosto de 2013  
Jean-Michel Florin .....

Alan Brockman, 8 Junio de 1927 – 19Marzo de 2013  
Bernard Jarman .....

Gothard Willmann, 28 Octubre de 1927 – 26 Julio de 2013  
Klaus Wais .....

**Agenda** .....

# Sobre el tema del año

## La alquimia del “BIEN”

Michael Thiele

Cuando entramos en el mundo de la Apis Melífera, estamos entrando en un paisaje pluridimensional del ser. El gesto vital de las abejas es tan único y diferente de otras formas de vida, que una mente racional por sí sola no puede aportar la comprensión suficiente de su naturaleza. Rudolf Steiner describió las abejas en sus conferencias como un "enigma del mundo". Apunta hacia un entendimiento que va más allá de la racionalidad, y es una invitación a otra dimensión del conocimiento.

Para describir la unidad de que sería el nido de la abeja, podemos utilizar el término “Bien”, que se refiere a su personalidad y a la calidad espiritual de la esencia de su forma. Según cual sea la perspectiva, la abeja como individuo único puede entenderse como un ser individual (abeja) o una célula que forma parte del cuerpo, y que oscila incesantemente entre ambos polos del ser. Similar a la luz que puede ser descrita como una onda o una partícula, el Bien se revela en formas muy diversas, que pueden responder en parte a leyes contradictorias entre sí. Un aspecto significativo del fenómeno del Bien es el de encontrarse entre diversos mundos y paradigmas. Antiguas culturas reconocen a las abejas como mensajeras, que hacen de unión entre el cielo y la tierra. Esta oscilación entre polos opuestos del ser hace del Bien un ser único, sagrado y enigmático.

Vivir con el Bien nos permite desarrollar nuevas formas del ser y de entendimiento. En cuanto entramos en relación con él, perdemos la capacidad de reconocer con claridad un aspecto, una cara a través de nuestros sentidos normales. Podemos sentirnos más cómodos comunicándose con nuestro perro, gato u otro animal doméstico, porque en ello podemos contemplar con claridad un rostro. La cara del Bien por el contrario, tan sólo puede verse con sentidos "no normales". Con otras palabras, para poder percibir lo que es imperceptible a nuestra conciencia normal, tenemos que cambiar nuestra visión. La búsqueda del rostro del Bien tiene el potencial de transformar nuestras formas rutinarias de pensar y percibir normales pues estamos aspirando hacia algo que está fuera de nuestros puntos de referencia normales. Es una invitación a entrar en un campo desconocido dentro de nuestra conciencia. ¿Quiénes somos entonces en ese momento? ¿Cómo se nos revelan las abejas entonces desde esta nueva perspectiva? ¿Cómo se traduce este proceso en nuestra propia percepción?

Cuando entramos en el paisaje multidimensional del Bien llegamos a una nueva comprensión completamente nueva de su gesto de vida. A modo de ejemplo, lo que llamamos “enjambre”. El enjambre de la misma forma que un recién nacido, deja todo detrás de sí. Abandona igualmente su identidad así como la ubicación de su antigua casa, impregnada cuidadosamente de identidad e incursiona en un mundo totalmente desconocido. Abandona el tejido somático y partes fundamentales de su sistema como la compleja red del panal con todas sus propiedades. Entra en lo desconocido con vigor, fe y determinación, cruzando el umbral de un lugar que se encuentra entre la muerte y la reencarnación. Este dirigirse a lo desconocido parece desarrollarse con absoluta confianza y seguridad, similar a la confianza primigenia en nuestra propia vida. Es como si pudiésemos observar como todo esfuerzo se desvanece ante nosotros y experimentamos lo que significa estar en ese momento con presencia absoluta- así como si fuéramos llegar a casa, después de haberla abandonado anteriormente. Cuando nos entregamos a la intimidad del no saber, se nos abre entonces un campo inmenso e infinito campo del ser.

El altruismo es uno de los gestos de vida del Bien más profundo. Siempre humilde y sencillo, el tejido de la vida del Bien parece consistir en servicio y compasión. Su sentido de identidad se orienta hacia la inclusión y colaboración y no la separación.

Cuando nos relacionamos íntimamente con el Bien, podemos desarrollar una comprensión profunda de la interconexión entre todos los elementos de la vida y abandonarnos íntimamente a nuestras preguntas más personales y fundamentales. El Bien transmite una sensación de calidez e interioridad. Nos puede transmitir una sensación de infinita vulnerabilidad. El bien nos

invita a ver con nuestros corazones y no solamente con nuestros ojos. La investigación sobre las abejas conlleva de forma natural a la investigación de nuestra propia conciencia.

El vivir con las abejas no tiene nada que ver con aparatos, colmenas o formas de gestión– se trata en última instancia de la supervivencia de la vida en la tierra. El Bien está en el centro de la biosfera de la tierra. Las abejas son mensajeras de la vida, pues garantizan la existencia y la salud de grandes cantidades de plantas y animales. Nuestra cadena trófica depende de ellas. El paisaje diversificado del Bien abre la oportunidad de entrar en un campo creativo para la exploración nuevas maneras de vida. Las abejas pueden ser una fuente de inspiración en estos tiempos de agitación y cambio. El trabajo apícola puede convertirse en un trabajo de conciencia y nuestra tarea como apicultores puede llevarnos a la maestría.

Esto es todo lo que conlleva la denominación de Api-sophia. Muchas puertas y caminos pueden conducir al conocimiento de nuestra vida. La Api-sophia es uno de ellos.

### **Sobre la esencia de los dones del ' BIEN' o ser de la abeja**

Michael Weiler

La colonia de abejas está en conexión intensa con lo que ocurre en su entorno a través de las abejas recolectoras. Normalmente el radio de vuelo de una colmena de abejas es de entre 500 y 2.000 metros. Esto varía según la estación del año y la floración de la vegetación del paisaje circundante. La colonia de abejas se comporta durante la recolección realmente de forma "económica". Sin embargo existen otras situaciones en las que las abejas recolectoras vuelan a tres kilómetros o incluso más lejos. Tomando el radio de esta distancia, resulta una superficie de vuelo de hasta 30 km.2 o más. Tras un cierto tiempo no quedaría ni un sólo punto de esta superficie alrededor de una colmena que no haya sido visitado por una abeja. El resultado es una imagen significativa del trabajo de las abejas en el paisaje y en el organismo granja como base para la individualidad de la granja.

Si atendemos a la conducta de recolección de las abejas, ello nos conduce inevitablemente a estudiar las plantas, sobre todo las plantas con flor. Las abejas extraen de las plantas todas las sustancias que necesitan en la colmena. Son principalmente líquidos que contienen carbohidratos de sabor dulce, sobre todo el néctar de las flores y melaza (secreciones de insectos que invaden y chupan de las plantas); Además, las abejas recogen polen de plantas con flores, mielato de las yemas u otras sustancias resinosas de las plantas – y finalmente las abejas recogen agua de diversas fuentes.

### **Cantidades**

Hoy en día se calcula que una colmena medianamente fuerte reúne aproximadamente 500 kg. de néctar y más de 30 kg. de polen al año. La capacidad de transporte de una abeja recolectora es de aproximadamente la mitad de su propio peso corporal de aprox. 0,1 gramos y para el transporte de polen en forma de polen adherido a las patas, aproximadamente 30% de su propio peso. Una salida de recolección dura aprox. Entre 30 y 45 min., según el tipo de floración la abeja visita durante éste entre 150 y 400 flores. Aprox. de 3 kg néctar resulta 1 kg. de miel que es preparado en la colmena. Estas cifras constituyen una base inicial para evaluar el esfuerzo realizado por un panal de abejas para cosechar un tarro de miel – ¿cuánto ha de costar?

### **Cualidades**

En un paso ulterior, el estudio del fenómeno de la conducta de recolección conduce a la pregunta de ¿qué sucede con las sustancias cuando son llevados a la colmena? ¿Cómo es el desarrollo allí? ¿Y cómo es su utilidad para la colmena?

En cuanto a la recolección de néctar y polen y la 'transformación posterior' en miel o 'pan de abeja' se encuentra descrito con detalle en mi libro "Der Mensch und die Bienen" (El Ser humano y las abejas). Allí se describe cómo las abejas tratan realmente intensivamente cada uno de los cuantos de las sustancias recogidas. Aparte de la atención física que las abejas

dedican al néctar, existe un esfuerzo extraordinario de sus sentidos— este trabajo de los sentidos conlleva experiencias anímicas de la abeja individual, que exuda las secreciones de sus glándulas y los agrega al néctar. Este acto intensivo de atención con los sentidos físicos y sensoriales y las secreciones convierten el néctar en miel. El estudio del fenómeno de la preparación de la miel por las abejas puede permitirnos entender cómo la miel puede convertirse en un remedio curativo y ayudar y fortalecer al ser humano en el desarrollo de su organización del Yo. Rudolf Steiner da esta indicación en el contexto de las Conferencias sobre las abejas a los trabajadores; en un contexto médico se explica con más detalle.

Las sustancias que las abejas recogen de las plantas — es decir, néctar y mielatos, polen y resina de las yemas- provienen de un origen terrestre; van a ser llevados hacia lo alto por las abejas a través de sus procesos de vida y puestos en conexión y entregados a procesos astrales.

### **Caminos y metamorfosis**

A continuación han de ser expuestos los 'caminos' y las metamorfosis de las sustancias en la colmena; no se irá más allá en la importancia y el efecto de las sustancias en el ser humano. No obstante, éstos pueden intuirse a raíz de los fenómenos.

### **El camino de la miel**

Lo que puede llegar a ser evidente a partir de las cantidades mencionadas anteriormente se ve por el confirmado a través del estudio de las manifestaciones de la vida del 'Bien' o ser de las abejas. La actividad de la visita a las plantas de flor para obtener de allí el néctar es la actividad externa esencial de toda colonia de abejas — a través de las dimensiones del espacio y el tiempo del trabajo de muchas abejas recolectoras volando una y otra vez conduce a una imagen: el panal de abejas se extiende lo largo y ancho del paisaje.

Al contrario, puede llegar a ser así evidente que la miel es la base para que la colmena, pueda estar animada y activa para llevar a cabo su trabajo. Nos hacemos simplemente presente aquí la imagen de una abeja que ha volado por error a través de una ventana basculante abierta. Ya no encuentra la forma de salir ya que se orienta exclusivamente hacia el la luz y no es capaz de entender que el cristal de la ventana le impide el vuelo hacia la luz. Después de algún tiempo e encuentra tirada en el suelo, agotada e inmóvil, como muerta, en el alféizar de la ventana. Si le ofrecemos una gotita de miel en un dedo, comienza a moverse, en la medida en que aún se hallen en ella fuerzas de vida. Lame la miel de nuestro dedo y cuanto más se lleva, más activa se vuelve. Finalmente consigue salir fuera y volar lejos a través de la ventana abierta. La miel es para la abeja la base de toda actividad externa.

Las abejas obreras femeninas recolectoras se convierten en cierta medida en los 'miembros' de la colonia, y a través de su actividad y trabajo constantes la colmena adquiere una forma externa. Como abejas de colmena forman los distintos órganos en el interior de la colmena, que prevén la existencia y el desarrollo del organismo -allí llevan a cabo los procesos metabólicos esenciales. Una expresión de su trabajo es la calidez física regulada, que incluye todas las partes de la colmena y domina otra es todas las sustancias que la Colonia produce. Una manifestación de este trabajo es el calor físico regulado, que desprende por todas partes y aporta la colmena. A través de ello se crea también una forma interna. Esta se manifiesta físicamente en la construcción de los panales. La cera puede ser exudada por la abeja tan sólo en el contexto de la colonia en conjunto El panal se convierte en el lugar para todos los procesos de vida, es algo duradero y proporciona al ser la base para la supervivencia.

El camino de la miel en la colmena en palabras claves:  
néctar y melaza se convierten en miel que se convierte en actividad-trabajo-forma animada-forma-cera de abeja-panales-construcción de panales-fuente-lugar de recolección-supervivencia

## La ruta del pan de abeja

El camino del polen en la colonia de abejas se muestra diferente del camino del néctar. Mientras que el néctar se convierte en miel a través de un encuentro sensorial intenso con la totalidad de individuos-abejas y el de la abeja individual, y por decirlo así las dos primeras etapas el camino del desarrollo del polen son realmente 'externas'. En este sentido la recolección de polen de la abeja recolectora puede observarse a simple vista, mientras que la absorción del néctar tiene lugar fundamentalmente dentro de la flor, de forma oculta a la vista. La abeja recolectora rasca el polen de su cuerpo hacia las patas traseras, donde se forma el típico 'pantalón de polen'. Es transportado a la colmena de la abeja de forma sobre el cuerpo de la abeja y allí es simplemente echado sobre las células de reservas alrededor del nido de cría. Las células se rellenan con una mezcla. La mezcla se enriquece con secreciones glandulares y miel por las abejas cuidadoras de las reservas, es introducida en las celdillas y finalmente recubiertas con una capa de miel. Ello descansa entonces en la calidez de la colmena en un aislamiento abierto y tiene lugar una suave fermentación láctica. Gracias a ello, el polen se madura en forma de 'pan de abeja'. La fermentación abre cada uno de los granos de polen herméticamente cerrados, gracias a lo cuál éste se hace digestible.

El pan de abeja es el principal alimento de las abejas jóvenes. Inmediatamente después de nacer, la abeja busca la parte de los panales de reserva y en los siguientes días vuelve en su búsqueda repetidamente a ellos para alimentarse abundantemente con el pan de abeja. Tras ello comienza gradualmente a cumplir con las tareas que son requeridas para la actividad interior de la colmena. Durante un tiempo permanece junto al grupo de abejas hermanas de similar como parte de uno de los órganos que constituyen el organismo de la colmena, necesario para una función específica. Como resultado de ello, se desarrollan en la abeja en una secuencia definida el sistema glandular en su cuerpo. Según cual sea el conjunto de tareas a desarrollar por la abeja colmena en ese momento, se activa el correspondiente sistema glandular específico. La actividad del respectivo sistema atraviesa una fase de ascenso, llega a su punto álgido y se reduce de nuevo o cambia el tipo de secreción. De los sistemas glandulares de la abeja serán mencionados aquí tan sólo los más importantes: las glándulas salivales, las glándulas de alimentación, las glándulas de cera, las glándulas del aroma y la glándula de veneno del abdomen. Todas ellas tan sólo pueden desarrollarse y cumplir adecuadamente con su función, si la abeja joven dispone de suficientes tipos de polen diferentes en forma de pan de abeja para alimentarse; si hay escasez, todo su desarrollo es deficitario. Ello iría acompañado de un deterioro de toda la colmena, que perdería vitalidad e integridad, llegando finalmente a su desintegración.

Tras la limpieza de las celdillas y el aporte de calor a la cría, la alimentación de la cría es una tarea fundamental en el desarrollo de las abejas jóvenes. Durante un determinado periodo de tiempo hace de nodriza. Las larvas más viejas de la cría que permanecen aún abiertas (6. a 9. día de desarrollo después de la puesta de los huevos) son alimentadas con una mezcla de pan de abeja, miel y jalea real; las larvas más jóvenes (4. a 6. día de desarrollo) reciben únicamente jalea real. Esta es secretada por las glándulas alimenticias del tórax de la abeja nodriza. Este jugo de abeja también es llamado 'jalea real' porque la larva que se va a desarrollar como reina es alimentada con ella tan abundantemente, que prácticamente nada en ella, colgando de una gota de jalea real. Esta gota es como una gelatina y brilla en tonos blancos. Además, cuando la reina está poniendo huevos en el panal, es alimentada constantemente con jalea real por las abejas nodrizas.

La jalea real es la sustancia de las abejas, que permanece siempre y totalmente interior dentro de la colmena. La abeja metaboliza su alimento completamente y, como abeja nodriza produce a partir de las glándulas alimenticias una sustancia totalmente nueva. Esta sustancia va a ser dada directamente y va a ser tomada o bien por la reina o por la cría. 'Aparece', por así decirlo, únicamente para volver a desaparecer inmediatamente. En la reina esta sustancia se transforma; se convierte en huevos, que la reina pone constantemente (muchos días del verano pone hasta 2.000 huevos al día; esto es más que lo que la misma reina pesa). La reina se convierte en la fuente de flujo de vida, que finalmente fluye desde la colmena hacia los alrededores en donde se encuentra. En la cría que es alimentada, aparece de nuevo el aspecto físico, la corporalidad de la colmena. La corporalidad, el cuerpo físico son por un lado, la base para la sensibilidad – por otro, el requisito para la actividad, el trabajo físico, para la manifestación de vida en el mundo.

Todo trabajo, toda actividad física requiere un cuerpo físico. La base para que la colmena sea capaz de regenerar cada vez de nuevo este cuerpo físico es el pan de abeja. En la fisiología del cuerpo físico se halla además la condición para la sensibilidad. Esta va a ser aumentada considerablemente en la colmena por las cualidades que otorga el organismo de calor. En la actividad de las glándulas la sensibilidad encuentra su expresión - en la naturaleza de la expresión de vida de la colonia de abejas se revela a nivel anímico la colmena como organismo.

El camino del pan de abejas en la colmena en palabras clave: el polen de las flores se convierte en pan de abeja como un requisito para la sensibilidad física – cuerpo físico – organismo – organización – actividad anímica- desarrollo glandular – jalea real – flujo de vida – huevos – cría – corporalidad – manifestaciones de vida.

### **El camino del propóleo**

"cruje bajo las hojas - lo llaman otoño!" (Hilde Domin)

Las sustancias resinosas son el tercer grupo de sustancias que son recogidas por las abejas. En su mayoría van a ser buscadas en las plantas, principalmente va a ser recogida la resina de los brotes. Resina de brote es el nombre de la capa fina, exterior, cética, protectora, que recubre la mayoría de los brotes. Demos, como ejemplo, el brote grande de la flor rojo marrón brillante del Castaño de Indias (*Aesculus hippocastanum*), cuyo brote está recubierto por una capa de resina pegajosa tan fuerte que nosotros mismos no somos capaces de rascar con las uñas del dedo.

Esta sustancia envolvente es llevada al interior de la colmena por las abejas recolectoras. La recolección es una tarea larga en cuanto a tiempo y extenuante. La abeja recolectora humedece la resina que ha sido raspada de las yemas con sus mandíbulas y luego la pone en los cestillos de sus patas traseras, sobre las cuales también se transportan las pelotitas de polen. Generalmente se reconoce a las recolectoras de resina de las yemas por las pequeñas gotas marrones sobre sus patas traseras. O las encontramos en las esquinas o lados de la colmena, donde procesan in situ la resina o la almacenan. Mediante la adición de otras secreciones de las glándulas salivares la resina de las yemas se transforma propóleo. El propóleo a su vez, es utilizado en la colmena para cerrar y reparar todo tipo de aberturas y grietas en la colmena que sean demasiado estrechas para permitir a una abeja colarse por ellas. Con frecuencia se mezcla además con cera de abejas. O sirve para separar de cualquier ser extraño que haya podido meterse en la colmena y ha sido matado por las abejas. Un caracol o un ratón, que ha sido picado hasta la muerte por las abejas, no puede ser sacado de la colmena por las abejas. A diferencia de las hormigas no son capaces de descomponer la carroña. Por ello construyen a partir del propóleo y la cera un ataúd, mediante el cual consiguen excluir de alguna manera el cadáver "fuera" de la colmena.

El panal de abejas necesita una cavidad – en la cavidad el enjambre se transforma de nuevo en colmena, pero la cavidad no pertenece a la colmena. El material circundante, que forma la cavidad, es demasiado material para las abejas, demasiado físico, demasiado formado, demasiado muerto. El panal de abejas evita el contacto con todo lo que es terreo-físico. Utiliza la sustancia con la cual la planta aísla sus brotes, su imagen futura frente a los impactos del ambiente para su propia protección. Con el propóleo, las abejas crean una capa protectora frente a lo físico-material del mundo exterior. Se distancian de él y protegen sus procesos de vida, su flujo de transformación y devenir frente a las influencias de lo ya formado y materializado. Todas las superficies de la colmena van a ser cubiertas una y otra vez con una fina piel, una tenue capa de propóleo. Incluso los panales, que las abejas han construido a partir de su propia sustancia, la cera, son finamente pulidos una y otra vez con propóleo. Parecería como que, incluso los panales con su naturaleza frágil, se hubiesen transformado dentro de la colmena en algo demasiado físico.

Cada organismo se crea una envoltura protectora. Así limita y separa lo que está creciendo en el interior de lo que en el exterior ya está acabado y formado. Hacia afuera es una capa de protección frente al mundo exterior, en el interior sin embargo crea el ámbito necesario para el



desarrollo. La interioridad proporciona una base para la identidad. En este proceso, la capa protectora se convierte en algo físico.

Aquel que siga este camino en la colmena, se encuentra finalmente de nuevo con una sustancia verdaderamente "intrínseca" a las abejas. Con la actividad de crearse una envoltura protectora, la colmena va un paso más allá. Tal vez podríamos decir que las vivencias anímicas, que las abejas experimentan durante este proceso, creasen una vez más una expresión en forma una actividad glandular. Así cada abeja posee una glándula de veneno. Y este veneno crea, de alguna manera, por encima y más allá de la capa protectora un espacio "psíquico". El ambiente que rodea a la vida de la colmena "sabe" de la capacidad de la abeja melífera para utilizar su aguijón - ello procura a la colmena una distancia individual y un ámbito de respeto. El apicultor distingue las colonias una de otra según su deseo de mantener su distancia y su disposición a defenderse, y las valora según ello. Según esto llama a una colonia con un deseo mayor de distancia 'agresivo' y se esfuerza en seleccionar este comportamiento intentando erradicarlo. La pregunta es, si esto es justo.

Como antes con el propóleo, existe también un aspecto interior. Esta calidad no se nos revela tan sencillamente. Por ello, podemos mirar a Rudolf Steiner con gratitud, quien se refirió a ello hace ya 90 años en las Conferencias para los trabajadores "Sobre el ser de las abejas". El veneno permite a la abeja experimentar su propia identidad. La colmena entera está impregnada por este efecto y se siente así en casa propia, en sí misma.

El camino del propóleo en la colmena en palabras clave; la resina de las yemas se convierte en propóleo, se convierte en una piel física - capa protectora- límite- protección - interioridad - identidad –veneno de la abeja -capa psíquica- ámbito de respeto - distancia individual - identidad interior – ser-sí mismo – fuerza de integridad.

### **...lo que le da a las flores la posibilidad de vivir**

Conferencias de Rudolf Steiner acerca de la Abejas  
Publicado en 'Lebendige Erde', no edición 6 – 2013  
*Michael Weiler*

Hace 90 años, el 22 de diciembre de 1923 Rudolf Steiner terminó su ciclo de conferencias "sobre el ser de las abejas" ante los obreros que trabajaban en la construcción del Goetheanum. Concluye su observación sobre la importancia del enjambre de abejas con la declaración, "Y entonces volverá a ser de nuevo la colmena adecuada, si les ayudamos, si las llevamos de nuevo a la nueva colmena."– y así de paso da a los apicultores una tarea. Había comenzado las conferencias el 26 de noviembre con la petición siguiente, "para la apicultura, cada persona ha de tener realmente el máximo interés, porque de la apicultura depende la vida humana verdaderamente más de lo que pensamos. Sea aquí recalcado que no existe ningún otro animal sobre el que Rudolf Steiner haya dedicado un ciclo completo de conferencias – ni siquiera sobre la vaca, que es para nosotros el animal más importante en la agricultura biodinámica.

En 1923, después de que el primer edificio del Goetheanum fuese incendiado, Rudolf Steiner intensifica de forma ingente su actividad dando más conferencias. Valdría ya de por sí la pena el observar el contexto en el que se celebran las "Conferencias sobre las abejas", antes del Congreso de Navidad de 1923/24. Tan sólo esto acerca de ello: antes había tenido lugar en Dornach el ciclo de conferencias "El hombre como armonía..."(GA 230) en el que se hace referencia a las abejas y, al mismo tiempo y ante los trabajadores tuvo lugar el ciclo "Hombre y mundo -La influencia del espíritu en la naturaleza " (también en GA 351). En la última, Steiner aborda el significado de los 'venenos' en la vida natural. Trata sobre este tema en varias conferencias sobre las abejas y concluye: "los venenos son acumuladores de espíritu. Por ello es por lo que los venenos también son remedios curativos. Y en realidad las flores se enferman

cada vez más y más, y estas pequeñas abejas y las avispas y las hormigas están actuando continuamente como pequeños médicos, que aportan a las flores el ácido fórmico que necesitan y que a su vez cura la enfermedad, de forma que puede volverse a sanar todo. Ya ven: estas abejas, avispas y hormigas no son simplemente depredadores, sino que aportan al mismo tiempo lo que da a las flores la posibilidad de vivir." (GA 351, 15.12.1923, pág. 240 en adelante). Steiner trata en repetidos lugares de las Conferencias y bajo diferentes puntos de vista sobre el efecto del veneno de la abeja como un ácido fórmico altamente transformado variedad de ácido fórmico en muchos lugares en las conferencias de diversos puntos de vista para finalmente concluir que sin el efecto del veneno de la abeja las flores necesariamente morirían después de un cierto período de tiempo (según lo citado anteriormente, pág. 240). Aquí se hace evidente el significado para la agricultura en su conjunto y, en particular para la agricultura biodinámica y la aplicación de los preparados.

Un enfoque para la comprensión de los preparados y su efecto es, que actúan aportando orden en el trabajo de las fuerzas de vida en el suelo y en el crecimiento de las plantas. Gracias a la presencia de las abejas en la naturaleza y sobre todo en el paisaje cultivado, estas fuerzas de vida son constantemente regeneradas. Para que los preparados puedan actuar son necesarias las abejas, que estimulan y animan a las fuerzas de la vida. Si tomamos en serio a Rudolf Steiner, hemos de reflexionar sobre la siguiente frase: si las abejas faltan de manera continua en el paisaje cultivado, la vida se empobrece o incluso desaparece por completo. Los ciclos de conferencias aquí mencionados comienzan en la época de Micael en 1923 y terminan en Navidad. Los sigue el Curso de agricultura aproximadamente nueve meses más tarde en Pentecostés de 1924. Para éste van a ser establecidos aquí importantes fundamentos. Así llega a ser evidente por qué las abejas son parte fundamental de todas las granjas (biodinámica). Rudolf Steiner nos pide que hagamos esta tarea de corazón— ¡tan sólo nosotros como seres humanos podemos cumplir con ella!

Todas las conferencias del Ciclo sobre las abejas están salpicadas de "otras" visiones y perspectivas, llenas de sugerencias para contemplar las condiciones del mundo más allá de la forma con las que son percibidas con nuestros sentidos, para mirarlas de forma nueva y diferente una y otra vez - esto tiene un cierto carácter de San Juan - "¡Cambiad vuestro sentido!". A través del estudio de los fenómenos de las manifestaciones de vida del Bien, tenemos por una parte la oportunidad de acercarnos más y más al ser de la abeja y de profundizar nuestra relación a través del encuentro, por otra parte entender y asumir las sugerencias de Rudolf Steiner.

A la cohesión interna de la colmena contribuye el calor – el calor es la base para el el desarrollo del Bien, para el ser humano el calor es la base para el desarrollo del Yo. La voluntad de nuestro actuar y nuestro Yo forman parte del futuro – y ambos vienen a nuestro encuentro también en la calidez de la colmena como base orgánica del alma para el actuar del Bien para nuestro mundo. Las abejas encienden las fuerzas la vida en la naturaleza -allí son curanderas. A nosotros los seres humanos, nos pueden entusiasmar y nos animar espiritualmente – mucho más allá de lo que necesitarían las abejas para sí mismas. No toda persona será capaz de ser apicultor – las abejas necesitan nuestro cálido interés del corazón, entonces les irá bien y a nosotros mismos también.

#### Bibliografía:

Rudolf Steiner: Die Welt der Bienen. Textos seleccionados, publicado y comentado por Martin Dettli, en la serie 'Themenwelten', p248, Rudolf Steiner Verlag, Dornach  
Rudolf Steiner: "Nueve conferencias sobre las abejas. Conferencias para los obreros de la construcción del Goetheanum", volumen V, GA 351, p272, Rudolf Steiner Verlag, Dornach.

## **Sobre la Carta de Micael -La libertad del hombre y la época de Micael**

*Jean-Michel Florin*

A raíz de mi artículo en la Circular 103, verano de 2013, me gustaría exponer algunas reflexiones, que han sido especialmente estimuladas por el trabajo sobre esta Carta durante el encuentro de noviembre del Círculo de representantes de la Sección.

Rudolf Steiner habla con frecuencia del abismo que el ser humano experimenta, cuando se eleva con su alma consciente del ser como hombre libre y se sumerge en el No-ser, en el ser-imagen. Esta vivencia moderna es necesaria para que el ser humano se libere de todas las fuerzas del cosmos, para alcanzar su libertad. Pero al mismo tiempo existe el peligro de que pierda realmente su conexión con el ser (es decir con la verdad del mundo). Esta nueva libertad recientemente adquirida a través de la imagen del ser, o dicho de otro modo a través de objetivar el mundo, ha otorgado al hombre la posibilidad de hacer muchos y nuevos descubrimientos: por la combinación de las leyes de la naturaleza, como la gravedad o el electromagnetismo, que puede manejar libremente.

Ahora surge la pregunta: ¿Cómo puede el ser humano ser libre y relacionarse entonces de una forma nueva con el mundo? ¿Qué significa esto concretamente en nuestra vida diaria en la agricultura, por ejemplo en el trabajo de manejo con la naturaleza? Un primer nivel, para establecer de nuevo una relación con el mundo nace a través de la imaginación consciente, lo que como capacidad nos permite participar del ser cósmico.

Una primera pregunta surge en relación con este trabajo meditativo. Ha de tener lugar únicamente de forma aislada, separado del trabajo cotidiano (en una habitación cerrada y silenciosa) o puede realizarse igualmente junto y en relación con el trabajo diario? El agricultor recoge a través de su trabajo con la tierra, las plantas o los animales una gran cantidad de impresiones, que a menudo percibe de forma semi-consciente: formas, colores, etc. Pero si pensamos en el curso del día del establo, se trata más bien de ambientes, olores, calor y sensaciones del aire. Estas vivencias son la mayoría de las veces muy completas.

Tomaré de nuevo el ejemplo del Diente de león. Cuando recojo en primavera las flores del Diente de león de un prado, experimento un ambiente muy particular: la luz pura y joven de la primavera, el aire fresco, el verde y amarillo radiantes de las plantas, las abejas, el rico suelo, etc. por la noche puedo recordar estas vivencias en una retrospectiva y tomar notas de ello. Y si pongo en relación todas estas impresiones con la imagen de la planta, del Diente de león, puedo reconocer muchos nexos vegetativos. Me habla de la primavera, de la frescura, de la juventud, de un crecimiento lleno de fuerza, lo que se transforma en una flor amarilla radiante...

Nace en mí una relación plena de sentido. Lo puedo dibujar, simbolizarlo. Para comprenderlo de forma más consciente, también lo puedo comparar. ¿Qué diferencia esta sensación de la impresión que me produce la valeriana? Estos ejercicios de memoria son un fundamento muy bueno para la imaginación, pues las fuerzas que se movilizan para el recordar como para el imaginar son de la misma naturaleza. Para el recordar han de llamarse y sacarse imágenes internas de una percepción sensorial pasada, para la imaginación hay que transformar lo suprasensible en una imagen.

Rudolf Steiner exhorta a los agricultores a meditar en el nitrógeno (el aire se compone de un 80% de nitrógeno), a meditar al aire libre. En otro momento, dice que pueden hacerse fácilmente desarrollar una suprasensibilidad del olfato. ¿Quiere decir algo de lo atmosférico, en lo que vive el agricultor a menudo? Cuando uno se interesa de esta forma por un ser vivo y se intenta humildemente pasar de la experiencia sensorial a la imaginación, se desarrolla en nosotros la impresión de que este ser crece en nuestro interior: el conocimiento del ser se hace cada vez más íntimo en nuestro interior. Para ello he de invitar al ser a mi interior, he de hacer sitio en mí, esto quiere decir borrar todos los conceptos antiguos, prefijados de lo que es un Diente de león.

## Del (re-)conocer al actuar

Ahora se abre un nuevo abismo. Esta relación interior e íntima no es suficiente para poder actuar. Puedo tener un amplio conocimiento del Diente de león, pero ello todavía no me dice lo que puedo hacer con esta planta. Se podría incluso decir que la decisión es tanto más difícil cuanto más sé sobre este ser. Aquí radica la clave de la libertad: el conocimiento, también desde la imaginación, no sustituye la decisión del ser humano, no le dice lo que tiene que hacer. En virtud a que el hombre decide, se le concede la posibilidad de poder equivocarse.

A través del camino a la imaginación, algo fundamental se ha transformado. En primer lugar, he conocido más profundamente al ser a nivel espiritual (Rudolf Steiner dice acerca de este efecto de Micael: "Micael es la fuerza por la que de los pensamientos fluyen las cosas"), y ya no tengo solamente una definición externa del ser, sino que una imagen interior, viva, rica. En segundo lugar, gracias a este proceso he construido una relación verdadera e interior con el ser. Y cuando he establecido una relación tal con el ser, mi actuar va a ser con responsabilidad y no según lo que aparentemente pueda parecer correcto. Pero responsable, pues las consecuencias de mis actos me van a acompañar, porque mi interés por este ser es verdadero, porque se ha convertido en una parte de mí mismo. Por ello las consecuencias de mi actuación me incumben y afectan directamente debido a mi íntima conexión con el ser.

Si este paso hacia la imaginación no se hace, el Diente de león (como ejemplo) permanece un objeto. Con un objeto, un algo, puedo pensarme nuevos inventos sin comprometerme, inventos que no tengan nada que ver en realidad con la esencia profunda del ser, pues no me afecta, no tiene que ver conmigo. Así por ejemplo, se me podría ocurrir al observar plantas herbáceas que podría ser bueno el que acumulasen nitrógeno en unos nódulos de la misma forma que lo hacen las Papilionáceas. Nos puede apetecer el manipularlas para conseguir esto. Si al contrario, se observa el ser de las Gramíneas en profundidad, es fácil aceptar que tal capacidad es lo más contrario al ser de la planta herbácea pues el acumular nitrógeno a través de nódulos es una especie de respiración de la tierra.

¿Cómo se puede llegar a una decisión, cómo se puede actuar libremente pero con responsabilidad? Aquí entramos el ámbito del actuar común, correcto (Rudolf Steiner lo describe en su "Filosofía de la libertad"). La mayoría de las veces actuamos por impulsos, impulsos que no salen directamente de nosotros (de nuestro Yo superior), sino de instintos (ganas), de costumbres (yo siempre lo he hecho así) o para agradar o disgustar a otras personas. En todo lo aquí citado no existe nada creativo en el actuar, nada que cree algo nuevo. Pero, se nos otorga la posibilidad de sacar para nuestro actuar de nuestro interior algo nuevo, algo creativo desde el futuro, del por-venir. ¿Cuándo ocurre esto?

En mí mismo puedo constatar que de vez en cuando actúo desde la "intuición", también cuando no sé de dónde viene. En la mayoría de los casos sin embargo no las tomamos muy en serio, o sea, no podemos explicárnoslo de forma clara y lógica. ¡A menudo, las decisiones intuitivas habrían sido las mejores! Si en una situación dada actúo según la lógica, seguramente llegaría a otra decisión. Desde el comprender la situación, desde el re-conocer hasta la decisión y el actuar no existe un desarrollo lineal. Entre ello hay una mancha ciega, oscura, que me concede la libertad, pero que en un primer momento permanece inconsciente. ¿Puedo aportar ahí consciencia?

Para llegar a una claridad, hemos de diferenciar dos niveles de la intuición: la intuición cotidiana, no consciente que puede tener cada uno de nosotros y, la facultad consciente, que según Rudolf Steiner es el tercer nivel del conocimiento superior de la imaginación y la inspiración.

Ideas sobre el actuar tales desde la intuición más elevada y consciente son las que Rudolf Steiner nos da por ejemplo en las indicaciones sobre los preparados. Pero así todo, en estas "recetas" de los preparados tampoco ninguna norma de actuación rígida ni definitiva. ¡Por suerte! Deja la libertad al agricultor en su individualidad. Y justamente gracias a ello y a la posibilidad de hacerlo desde la voluntad de uno mismo, cada cuál tiene la capacidad de

establecer una conexión personal y por ello llegar a intuiciones para poder comprender cada vez mejor la aplicación de los preparados en la granja. ¿Cómo pueden ser además utilizadas las plantas de los preparados, además de para los del compost? Otras aplicaciones están siendo desarrolladas especialmente por los viticultores y los jardineros, para contrarrestar las cada vez más frecuentes irregularidades meteorológicas. Allí donde exista un problema especial con plantas cultivadas, se puede darse esta forma de trabajo experimental. En vez de hacer combinaciones de las mejores infusiones de hierbas, condenso interiormente en mí la situación, el problema y me llevo conmigo por la noche la pregunta al mundo espiritual. Al mismo tiempo me he creado interiormente imágenes vivas de las plantas de los preparados y otras plantas curativas a través de las observaciones. Entonces es perfectamente posible el que a la mañana siguiente me despierte con una respuesta, de forma que tengo la certeza de poder actuar frente a un problema específico con una u otra planta. Naturalmente se podría desarrollar a partir de esto un método, en cuyo caso existe el problema de la estandarización y la pérdida de la creación nueva.

En referencia a esto, Klaus Wais, miembro del Círculo de representantes me ha llamado la atención sobre la Conferencia de Rudolf Steiner "Evolución, involución y creación de la nada", de "El conocimiento espiritual del hombre", GA 107, del 17.06.1909, allí describe como el hombre tiene tres posibilidades superándose a sí mismo de crear y añadir algo nuevo al desarrollo del mundo. En primer lugar a través del pensar lógico. Esto quiere decir que, al principio de la observación de un ser o fenómeno forma parte el pensar lógico. En segundo lugar, el Yo consigue ir más allá de sí mismo cuando desarrolla gustar o disgustar con lo bello, lo elevado, el humor, etc., cuando realmente percibe con el sentir y se desarrollan nuevas sensaciones, cuando se desarrolla el sentido de lo bello. En tercer lugar surge una creación de la nada cuando, bajo la influencia de condiciones se actúa desde la relación a lo objetivo. Para ello es necesario desarrollar bondad del corazón, compasión. Esto significa intentar actuar de forma nueva, libre, creadora sin reglas ni costumbres, desde la relación establecida con una cosa. Esta tercera creación de la nada es justamente el actuar libre, al que aspiramos y buscamos: libre no significa aleatorio sino "desde la relación con algo" he decidido libremente relacionarme con ello.

En este punto hay que estar muy atentos. Para así actuar desde la relación con la cosa han de darse las condiciones, ha de darse la posibilidad de conocer íntegramente el contexto de la cosa de la que se trata. El aspecto del organismo agrícola cerrado, por ejemplo, es un aspecto muy importante. El trabajar en un organismo tal me ofrece la posibilidad de conocer todo o casi todo lo que tiene relación conmigo: tierra, plantas, animales, abonos, piensos, etc. ¿Cómo puede alguien que practica la ganadería intensiva actuar con responsabilidad si no tiene los más mínimos conocimientos sobre los piensos que compra, y tampoco los puede tener aún con la mayor voluntad? Aún más importante es el que este aspecto cerrado del organismo agrícola me da la posibilidad de vivenciar y percibir las consecuencias de mis actos y aprender de ello.

Rudolf Steiner describe más adelante que el hombre ha de conseguir primero la libertad, para poder completar esta creación desde la nada y favorecer su propio desarrollo. A esta libertad se le atribuye que cada uno de estos tres tipos de creación tenga dos caras: frente al pensar lógico se enfrenta la posibilidad del error. Frente a la belleza, el hombre tiene la posibilidad de añadir horror, suciedad al desarrollo del mundo y en el actuar, frente a cumplir con el deber existe la posibilidad de traer al mundo, desde mi relación con una cosa, algo malo o dañino.

Para acabar, una cita de Rudolf Steiner: "*Pues si el hombre tuviese que decirse a sí mismo que no puede crear nada diferente a lo que radica en él como causa, si tan sólo podría vivenciar estos efectos, entonces ello no permitiría el fortalecer sus fuerzas ni inflamar su esperanza con la misma dimensión que si puede decirse a sí mismo: soy capaz de crear valores de vida y frente a lo que me ha sido otorgado como fundamento, añadir siempre algo nuevo; lo antiguo no me va a impedir de ninguna manera crear nuevas flores y nuevos frutos, que pervivan en el futuro.*" (GA 107, Conferencia 17.06.1909) Es una referencia directa a las capacidades creadoras que han de contribuir a un nuevo cosmos. Con este boceto quería mostrar cómo a partir del actuar creativo se puede desarrollar una autoestima, una soberanía espiritual para las decisiones. Este tema nos va a seguir ocupando.

# Acerca del nuevo tema del año 2014/15

**"¡Doméstícame!" -Conocimiento del ser animal –práctica ganadera -Nuestra relación con el hermano Animal**

**Ueli Hurter**

En la agricultura, la ganadería se enfrenta hoy a enormes desafíos. En primer lugar, esto se refiere al re-conocimiento del ser y de la tarea de los animales; en segundo lugar, el funcionamiento cotidiano de la granja y en tercer lugar, la relación ética con los animales. El modelo biodinámico de integración de una ganadería basada y ligada a la tierra dentro del organismo granja está siendo puesto a prueba. El tema del año y el Congreso de agricultura de 2015 debe permitirnos profundizar nuestro conocimiento de forma nueva, desarrollar la práctica de trabajo en nuestras granjas forma creativa y encontrar orientación en las cuestiones éticas.

## **1. Conocimiento del ser y de la tarea de los animales**

El sobre del ser del animal requiere dar el paso del mundo de lo vivo al mundo del alma. Esto se expresa de forma diferenciada en la morfología, la fisiología y el comportamiento de cada una de las especies animales de forma individual. Cada animal está altamente especializado en el sentido en que la fuerza anímica en formación se vuelca principalmente en un órgano o sistema de órganos. "El animal va a ser enseñado por sus órganos.", dice Goethe. Es genial, y conlleva las más elevadas y extremas manifestaciones y capacidades en su ámbito – y está por ello y simultáneamente atrapado y limitado en su especialización. En comparación a ello, el ser humano es un ser universalista. Lo anímico y su expresión física, están en función y sirven a una instancia espiritual presente, el Yo. En la constitución universal del hombre – la posición erguida, las manos libres, la facultad del lenguaje y la relación consciente consigo mismo y con el mundo a través del pensamiento –radica el fundamento de lo humano, de su humanidad. Con otras palabras, el ser humano no es un ser humano, sino que se hace ser humano, con su biografía, la historia cultural, la evolución. Los animales no tienen esta posibilidad, cada especie animal es un punto terminal de la evolución. Sin embargo, hombre y animal forman juntos un todo. La especialización es un sacrificio de los animales para que el ser humano pueda permanecer en un desarrollo continuo, en un devenir. Y el ser humano con potencial universalista puede por dar gracias por este sacrificio del animal de manera correcta, cuando supera constantemente la naturaleza animal en sí mismo. Eso no significa darle la espalda a los animales, sino más bien incluirlos y aceptarlos en su tarea cultural. "¡Doméstícame!", dice el zorro al Principito, el animal pide ser acogido por el hombre en su humanidad. Un conocimiento profundo de los animales y de su relación con el hombre es la base para ello.

Un alto nivel de conocimiento del ser del animal es demandado por los animales, que de cierta manera realizan un crecimiento más allá de su naturaleza animal y a través de ello elevan todo el ámbito que les rodea a un nivel más alto, hasta un nivel superior; éstos son la vaca, la abeja y la lombriz de tierra. En la vaca, Rudolf Steiner habla directamente de un principio del Yo, que en el ciclo de un organismo granja puede llegar a manifestarse. Y ¿qué significa para los animales, cuando utilizamos sus envolturas-fundas para la producción de los preparados? ¿No se trata de un paso decisivo, fructífero desde la perspectiva evolutiva de la naturaleza animal, de algo que se ha convertido, que está formado, en algo que se está convirtiendo, que está en desarrollo?

## **2. Práctica en la ganadería**

El trabajo día a día con los animales de la granja ha perdido su "inocencia". La vida social actual, en la que todos estamos inmersos, ha experimentado una aceleración del ritmo, en la cual el tiempo y el espacio del ser y estar, que representaría por ejemplo un trabajo de tres horas en el establo con un rebaño de vacas poco exigente, no podría ser visto como un trabajo "profesional". Desde esta perspectiva, los animales son un hobby o sirven para un trabajo social. Sin embargo, si criamos animales por razones económicas, la alimentación, la cría y el cuidado van a ser racionalizados de forma masiva. Esta tendencia tiene como consecuencia el que el tipo de granja que integra a los animales como un órgano, se divide en granjas con más o menos animales o en granjas, en las que el ganado se encuentra completamente en primer plano a costa de otras cosas. ¿Qué hacer? Debemos desarrollar la imaginación y aunar de una

manera nueva las necesidades esenciales de la granja con las posibilidades sociales que están cambiando y se están forjando hoy en día.

Acerca de lo necesario para la agricultura: un estudio actual del Círculo de investigación demuestra que, a largo plazo la cría de ganado es indispensable para mantener el suelo fértil. En África hay éxitos en grandes áreas de tierra en la lucha contra la desertificación, a través del pastoreo adecuado con rumiantes. En el Curso de agricultura, Rudolf Steiner habla de que a través del "análisis cósmico-cualitativo" de los animales "pueden aportar algo a aquello que se ha convertido en caos". Por lo tanto, no existe ningún tipo de razón profesionalmente fundamentada y objetiva para dar la espalda o abandonar el modelo guía de integración de los animales. Sin embargo hay cuestiones de actualidad en cuanto a muchas de las especies animales: la cría, la alimentación, el cuidado. Algunos ejemplos:

Gallinas: El gallinero móvil ha traído mejoras definitivas en la cría de las gallinas. ¿Qué ocurre con la compra de alimento, en particular con la soja comercializada internacionalmente? ¿Cómo para que los pollitos de 1 día de un sexo u otro, según la raza no sean destrozados por los otros animales?

Cerdos: Actualmente todos los debates se centran principalmente en el engorde de jabalíes.

Pequeños rumiantes: la leche de ovejas y cabras es muy apreciada, la cría de estos animales irá en aumento. Un problema es la lucha contra los parásitos.

Vacas y bovinos: en todos los ámbitos están en progreso la investigación y el desarrollo. Los establos libres ya han sido construidos en casi todas las fincas, la cornamenta de los animales puede ser mejor tomada en cuenta. La cría de terneros junto a la madre se está generalizando actualmente, la alimentación basada en hierba o heno experimenta un repunte. En cuanto a la medicalización, ha de darse un fuerte desarrollo, especialmente para secar a las hembras sin antibióticos.

Sin embargo, las posibilidades sociales han cambiado: el amplio organismo social de la granja familiar era la base para el cuidado de los animales. Hoy en día, en muchos lugares esto ya no funciona. Las circunstancias biográficas individuales así como el socio-económicas requieren de nuevas soluciones. Hacia el mundo exterior, es necesario probar y buscar nuevas redes y alianzas con otras granjas y alianzas y las personas involucradas de la región. Los productores de vino, que por regla general entran en biodinámica sin ningún tipo de ganado, han desarrollado mucha imaginación para llevar "las vacas al viñedo". Para las granjas con una gran carga de ganado apertura ha progresado mucho menos. La ganadería integrada en el organismo agrícola de forma sensata, ¿puede constituir únicamente por sí sola en el futuro la tarea y la preocupación de las personas que trabajan en la granja? ¿No necesitaría más bien cada manada un círculo de personas que apoyen y se quieran involucrar haciéndolo posible de las más variadas formas? Para la organización interna debemos encontrar soluciones para que una "hora con las vacas" no cueste tanto como una 'hora de tractor' – ¿dónde podemos conseguir horas gratis para el cuidado de los animales? ¿Cómo podemos criar y mantener rebaños que pueden tolerar bien los cambios de las personas que cuidan de ellos? ¿Cómo podemos organizar el tener familias de la ciudad que vengan un fin de semana al mes para hacer el trabajo del establo –como prevención del Burnout? ¿De dónde sacamos un tiempo nuevo para la calidad y la cantidad con el fin de poder dar el tiempo y espacio apropiados para estar con los animales? ¿"Qué significa domesticar?", preguntó el Principito. "Significa: familiarizarte." El zorro calló y miró al Príncipe durante largo tiempo, "Por favor... ¡Domésticame!", dijo. "De hecho me gustaría", respondió al Principito, "pero no tengo mucho tiempo". "Tan sólo se conoce aquello que se domestica", dijo el zorro. "Los seres humanos ya no tienen tiempo alguno para conocer nada".

### **3. Orientación ética**

Con cada año que pasa no se hace más fácil encontrar la aceptación social necesaria para una práctica sensata de la ganadería. La mirada de los visitantes del establo a menudo ya no es benévola, sino más bien crítica se extiende a acusadora. Para cada vez más contemporáneos cualquier aprovechamiento de los animales significa explotación y asumen como propia la tarea de ser los guardianes del bienestar de los animales. En una matanza por ejemplo, la desorientación es total – apenas existe entre nosotros alguno que establezca una relación natural y sin tensión frente a ello. De ello crece a nivel social de forma relevante el movimiento

los veganos; "Por mí no ha de fluir sangre alguna" es una de las posibles motivaciones de ello. La sociedad actual se alimenta cada vez más de los productos provenientes de la ganadería intensiva, que ya tan sólo por la presión a nivel de los precios se ve apoyada, y parece que compensaran sus remordimientos de mala conciencia a través de una extravagante relación de amor a los animales peluche, gatos y perros.

¿No estamos aquí ante una imagen ética del 'hermano animal' completamente distorsionada? -¿una imagen que es parte fundamental de toda cultura? La relación con los animales parece ser como una piedra de toque para la condición de nuestra propia dignidad como seres humanos: cuando los animales pasan a ser considerados objeto jurídico, la dignidad humana se vuelve relativa así como cuando nuestros hermanos, los animales son repudiados. ¿Cómo encontrar aquí algún tipo de orientación? En nuestra visión biodinámica, que considera los animales como los órganos del organismo granja en su totalidad, ¿no hallamos en ello en realidad un principio ético-práctico de orientación? ¿Cómo podemos vivirlo de forma auténtica y hacérselo llegar más cerca a nuestros contemporáneos?

El Principito volvió hacia el zorro, "Adiós", dijo..., "Adiós", dijo el zorro. "Aquí está mi secreto. Es muy sencillo: tan sólo se ve bien con el corazón".

### **Más pasos acerca del nuevo tema del año**

Este texto resume lo las conversaciones del Círculo de Representantes sobre el tema del año, el animal. Como directores de la Sección sugerimos el abordar el tema con esta estructura como nuestro tema del año. Durante la reunión del Círculo de representantes en febrero de 2014 ha de aprobarse la versión final del texto Los grupos de trabajo inicial podrían ya iniciarse, para que así un año antes del Congreso puedan trabajar de forma substancial.

Sugerimos además saltarse sobre una Carta de Micael y trabajar sobre la siguiente "El hombre en su ser macrocósmico", que tiene relación directa con el tema del animal. A continuación sigue a este texto una primera sugerencia de lista de literatura sobre el nuevo tema del año.

El proceso de búsqueda y trabajo sobre el tema del año, cuya culminación es el Congreso de agricultura y la evaluación y trabajo que le sigue, ha de ser recogido y acompañado de forma más clara aún. Se trata de un proceso participativo, de aprendizaje y desarrollo y, en este sentido, de investigación del ámbito social de la Sección y del Movimiento biodinámico. Queremos intentar hacer la metodología de este proceso y la evidencia y relevancia de los resultados como algo abierto al público y financiable.

### **Bibliografía**

König Karl, Bruder Tier – Mensch und Tier in Mythos Evolution, Verlag Freies Geistesleben

Poppelbaum Herrmann, Tierwesenskunde, Verlag am Goetheanum

Spranger Jörg, Lehrbuch der anthroposophischen Tiermedizin, Haug Verlag

Rudolf Steiner, Fundamento espiritual para el desarrollo de la agricultura (GA 327), en particular las Conferencias en particular 2, 4 y 8, Rudolf Steiner Verlag

Rudolf Steiner, Spirituelle Oekologie, textos seleccionados, R. Steiner Verlag

Rudolf Steiner, Der Mensch als Zusammenklang des schaffenden, bildenden und gestaltenden Weltenwortes, GA 230), especialmente las tres primeras Conferencias.

Rudolf Steiner, Antworten der Geisteswissenschaft auf die grossen Fragen des Daseins (GA 60), conferencias: Menschenseele und Tierseele / Menschengestalt und Tiergeist (Alma humana y animal, espíritu humano y animal), no traducido!



# Acerca del trabajo de la Sección de Agricultura

## Círculo de economía en la Sección de agricultura

*Ueli Hurter*

Breve informe sobre la primera reunión del 22/23 de noviembre del 2013 en el Goetheanum, Dornach.

Änder Schanck y Ueli Hurter toman la iniciativa para crear un Círculo de economía en la Sección de agricultura. La intención había sido discutida con un pequeño grupo de personas potencialmente afectadas en el Congreso de agricultura de 2012. En junio se envió una invitación salió a aproximadamente 60 personas, de las cuales participaron unas 30.

El ambiente de la reunión fue positivo, coherente y comprometido. La necesidad de hablar sobre cuestiones económicas en relación con la agricultura es considerable. Todos los participantes tenían cosas esenciales que aportar al respecto. Muchos hablaron de su participación durante décadas, tanto a nivel práctico como en la búsqueda de conocimiento. La cuestión que estaba en un primer plano era, ¿somos capaces de escucharnos unos a otros, podremos llegar a un diálogo? Sí, en efecto, tenemos capacidad para dialogar surge así un círculo y cada uno se lleva consigo a casa nuevas ideas y puntos de vista.

El programa alternaba entre charlas-impulso y rondas de discusión; a continuación un resumen.

*Ueli Hurter*

Nuestro compromiso existencial entre la agricultura y la economía

El punto de encuentro entre el organismo agrícola y el organismo social es a la vez un lugar biográfico-existencial para un grupo de personas de cada generación desde Koberwitz. ¿Puede este grupo encontrar en el Círculo de economía un espacio social organizado?

¿Qué es lo que en realidad constituye el fundamento de esta substancia humana? Tres elementos son mencionados: la posición de la agricultura en el límite candente de la actividad económica, la búsqueda para una relación apropiada y equilibrada en un ámbito económico entre el trabajo con la tierra y el trabajo espiritual, la cuestión de la posición de la agricultura en la economía de división del trabajo moderna (Conferencias de Oxford).

A continuación tuvo lugar un Worldcafé con tres rondas de conversación sobre las cuestiones:

1. ¿Cómo me ubico biográficamente entre la agricultura y la economía?
2. ¿Cuáles son para mí cuestiones de índole económica en la agricultura?
3. ¿Dónde veo posibilidades de trabajo asociativo, basado en la agricultura?

*Änder Schanck*

El espectro de temas y la orientación en el conocimiento del Círculo de economía.

En vista de los acontecimientos actuales en el mercado agrícola mundial (por ejemplo Arla está comprando derechos para 680 millones de kg. de leche ecológica) tan sólo se puede desesperar o comprender.

El valor añadido se extiende desde la producción (naturaleza) pasando por el procesamiento, venta al por mayor, venta al por menor, consumo hasta la digestión. Cuanto más lejos esté el proceso de la naturaleza, tanto más es posible la división del trabajo, tanto más bajos los costes relativos, tanto mayor la creación de capital. La agricultura tiene que ser de alguna manera autosuficiente, esto tiene el efecto de aumentar los costes.

La cadena de creación de valor basada en la división del trabajo puede ser doblegada en el círculo. Los intereses particulares aparecen en el contexto del todo. En la Asociación han de estar las personas afectadas.

Con ello tenemos desde el principio otra imagen diferente. Sin crear una imagen diferente en nosotros mismos no tendremos posibilidad alguna.

*Peter Piechotta*

Balance entre agricultura e industria

- El principio del coste real muestra que para la industria los costes externalizados son siempre superiores a las ganancias. ¿Quién cubre el saldo deficitario. La agricultura?
- ¿Cómo pueden el trabajo de la agricultura y de la industria fructificarse el uno al otro más allá de un balance de sostenibilidad – ¿en una dimensión estética ? ¿Cómo se puede llegar a vivenciar lo dinámico? (por ejemplo, tintes vegetales abejas)
- Para la agricultura biodinámica existen preparados, ¿existen también los preparados correspondientes para la industria?

*Klaus Wais*

Informe de la experiencia: comercialización asociativa de cereal

- 1er paso de aprendizaje: el cliente tan sólo muestra interés por el productor mientras está falto de producto. 2º paso de aprendizaje: he de resolver los problemas de todos los participantes – incluyendo a aquellos que están marginados. 3er paso: Sociedad de responsabilidad limitada a nivel de todo el país con 70 granjas para la comercialización de cereal.
- La asociación debe emitir un juicio sobre el precio. Ha de establecer el punto cero, según el cual el precio pueda ser demasiado alto o demasiado bajo.
- Una asociación es que un cartel acordado sobre una base comunitaria. La asociación debe equilibrar la capitalización.

*Helmy Abouleish*

Agricultura para el futuro y la estructuración del mercado a través de una marca diferenciada

- ¿Cómo podemos actuar desde el porvenir? Nos enfrentamos a retos gigantescos: cambio climático, consumimos 1 millón de litros de agua por persona al año y necesitamos 2.500 M2 de terreno, derrochamos recursos y energía; las condiciones y relaciones de dinero, capital e intereses van a cambiar, las relaciones de lo global, lo regional y lo local se van a ver alteradas; ¿cuál va a ser el significado de crecimiento económico en el futuro? Los ricos son cada vez más ricos, los pobres cada vez más pobres, la tierra cada vez más cara – quién se quedará con ella? ¿Hay todavía esperanza para la igualdad de oportunidades? ¿Existen aún impulsos de libertad? ¿Dónde queda la dimensión espiritual de nuestra civilización?
- Con el documento de "Agricultura para el futuro" hemos intentado formular valores del movimiento biodinámico como germen de un poder social fundamental para el futuro. Se acuerda enviar este documento, en el que aún se está trabajando, a los miembros del Círculo de economía.
- Desde hace 15 años tiene vigencia en Demeter el Co-branding. Junto a ello siempre hubo diversas variantes de sellos. ¿Podría darse el paso a una marca en la que se unan elementos biodinámicos y asociativos? En los siguientes grupos de trabajo estarán reunidos muchos puntos de vista sobre esta cuestión.

*Marc Desaules*

Identidad y financiación de nuestras empresas.

- La identidad se conforma siempre por las personas. El objetivo es que puedan actuar libremente y no bajo el dictado del dinero y que sean capaces de darse cuenta de la responsabilidad de sus actos. En contra de este objetivo se encuentra: 1. el derecho de sucesiones. 2. La desconfianza impuesta entre mandos operativos y la estrategia de supervisión. 3. El poder del capital.
- En la 5. Conferencia del Curso de economía nacional, Rudolf Steiner describe el punto en el que el capital constituido no actúa como crédito personal, sino que busca mantener el valor a través de la capitalización de la tierra, como un punto fundamentalmente patológico para nuestra economía.
- El ejemplo de L'Aubier ilustra cómo se puede lograr este objetivo. Una Sociedad anónima permite constituir un capital, las acciones con derecho a voto están en una relación de 10:9 de mayoría de los votos, se entregan a una pequeña asociación caritativa. Esta se encuentra estrechamente vinculada personalmente como accionista mayoritario con la dirección.

*Ueli Hurter*

Creación de formas de futuro a través del Círculo de economía

Se formaron grupos de trabajo sobre las siguientes cuestiones:

- Orientación del conocimiento del Círculo de economía: ¿Cuánto y qué tipo de conocimiento necesitamos para actuar correctamente?
- Trabajo de gestión económico asociativo y Demeter: ¿Es correcto y hay potencial para crear y gestionar una “marca asociativa” Demeter?
- Formación para emprendedores: Quiénes van ser nuestros sucesores en las granjas y las empresas industriales? ¿Podemos poner en marcha una formación de capacitación para emprendedores?
- Financiación: ¿Cómo pueden ser financiadas las granjas y empresas de comercialización en las próximas generaciones?
- Valoración global: ¿Cómo puede la agricultura encontrar su lugar legítimo en la economía moderna? ¿Cómo ir del coste real al precio correcto?
- Agricultura para el futuro: ¿Cómo podemos proyectar hacia adelante el impulso original de la biodinámica en este año de su 90 aniversario y contribuir a un cambio de paradigma en el paisaje de la agricultura (economía) mundial?

Sobre éstos y otros temas se ha de seguir trabajando. En el caso de que se formen grupos que desarrollen algunas cuestiones concretas, la Sección está dispuesta a ofrecer apoyo. Generalmente la investigación y el desarrollo de la vida económica en la agricultura y en conexión con la agricultura se considera importante. Existe por lo tanto una justificación para que el Círculo económico se desarrolle. Debería abrirse a los miembros no europeos. Una reunión al año se considera conveniente y con sentido. El grupo de iniciativa podría ampliarse de dos personas hasta cinco o siete.

## **Los preparados biodinámicos -Práctica de la preparación y la utilización**

*Ambra Sedlmayr, Reto Ingold, Ueli Hurter*

Diversidad del trabajo de los preparados y objetivos del proyecto

Desde el Curso de agricultura se producen y utilizan los preparados biodinámicos en numerosos lugares del mundo. En este proceso han sido desarrollados tanto aplicaciones prácticas diversas como -de manera individual- nuevos preparados. Esta diversidad no es siempre bien acogida, pues a menudo se cree que debería haber un camino único y correcto para todo el mundo. La diversidad en la forma de producir los preparados y su aplicación representa también un gran reto para Demeter, pues la utilización de los preparados en una granja es un carácter importante de la certificación de la agricultura biodinámica. ¿Cuándo un preparado es un preparado biodinámico y se utiliza correctamente, y cuándo no? ¿Dónde se han de sentar los límites? A raíz de este cuestionamiento ha surgido, especialmente en el contexto internacional, la necesidad de presentar de forma transparente e integral el trabajo existente sobre preparados. La Sección de agricultura es reconocidamente la organización legítima para guiar un trabajo de este calibre en servicio de la totalidad del movimiento biodinámico mundial. El objetivo del proyecto es el de documentar la práctica de trabajo de los preparados y dejar aparecer la diversidad como algo positivo. En primer término se trata sobre todo de exponer la práctica, el “pensar con las manos” y menos de razonamientos pensados. La práctica ha de entenderse como fuente de nuevos conocimientos. Metodológicamente se decidió trabajar sobre casos de estudio en 10-12 lugares en los que el trabajo con los preparados sea vivido con espíritu de investigación y de proceso de desarrollo. Estos casos de estudio han de re-presentar la gran diversidad del trabajo con los preparados en todo el mundo. Los datos para los casos de estudio se recogen *in situ*. Esto es importante, pues se trata de comprender de forma íntima (esotérica) la cualidad específica del trabajo con los preparados, cómo se vivencia de forma concreta en un determinado contexto o ambiente. Entrevistas en profundidad van a ser realizadas en situación a través de un diálogo para hacerse una imagen de la visión y forma de entender individualmente los preparados por los participantes. Los resultados han de ser comunicados de forma interactiva, se piensa en una plataforma de

internet y/o una presentación de los resultados en los encuentros de grupos de trabajo biodinámico.

#### Estado del proyecto

Tras una larga fase de preparación pensando, qué expertos en preparados deberían realizar este trabajo, surgió la posibilidad de encargárselo a un grupo de jóvenes investigadores en el entorno de la Sección. Esto parecía una solución adecuada pues una actitud abierta, la neutralidad y la competencia científica han de ser prioritarios. El equipo está compuesto por Anke van Leewen, la Dra. Maja Kolar, Johanna Schönfelder y la Dra. Ambra Sedlmayr. Anke von Leewen ha estudiado Biología y Arte y se encuentra en el último año de estudio de la formación biodinámica en Suiza. Maja Kolar es doctora en Agronomía da clases de Agricultura ecológica en la Universidad de Naklo/ Eslovenia y es responsable de la formación en Demeter (Eslovenia). Johanna Schönfelder agricultora formada en biodinámica y jardinera y ha estudiado Ciencias de la agricultura en la Universidad de Kassel. Ambra Sedlmayr es bióloga, ha hecho su tesis en el campo de la sociología agraria y en estos momentos trabajadora de la Sección de agricultura. El director del proyecto es Ueli Hurter y el equipo es supervisado por el Dr. Reto Ingold.

Con ayuda de un estudio de caso piloto, el método de trabajo fue testado y afinado. El segundo encuentro de trabajo tuvo lugar a principios de diciembre. El asunto prioritario de este encuentro fue la búsqueda de criterios para la selección de los casos de estudio y una pre-selección de los lugares dónde han de realizarse estos estudios de casos. Esto se resumió y expuso en un trabajo escrito. La selección de los lugares dónde se realiza trabajo con los preparados tuvo lugar con anterioridad a través de una búsqueda por internet, preguntando a organizaciones biodinámicas a nivel mundial y un análisis en la literatura. Hasta febrero de 2014 vamos a intentar completar esta toma de datos y estamos agradecidos a las personas que hacen el trabajo de los preparados de forma investigadora y en desarrollo por sus indicaciones y la toma de contacto con nosotros. La selección definitiva de los casos de estudio va a ser hecha en febrero por el IBDC. La financiación del proyecto todavía no está asegurada. Una financiación inicial ha venido de la Sección, pero ha de encontrarse financiación externa para continuar el proyecto, aceptamos de buena gana posibles indicaciones.

## Agenda 2014

### Diario y fechas

#### **12– 17 Enero**

##### **Semana de estudio intensivo**

"Modelar el futuro.

Conocimientos y herramientas para aquellos participantes con responsabilidades del Movimiento biodinámico".

Mediante el proceso de U de Claus Otto Scharmer Ise tratan cuestiones del ámbito de trabajo de los participantes a fin de planificar un nuevo paso en su empresa.

Dornach/CH

#### **3– 5 Febrero**

##### **Círculo de representantes**

Reunión de los miembros del Círculo de representantes de la agricultura biodinámica.

Dornach/CH

**5– 8 Febrero**

**Congreso Anual Internacional de Agricultura biodinámica**

en el Goetheanum

*Las abejas, creadores de relaciones*

Dornach/CH

**9 Febrero**

**Grupo Internacional de preparados Biodinámicos**

Reunión de investigación sobre los preparados biodinámicos

Dornach/CH

**21– 27 Abril**

**Semana Petrarca sobre el paisaje**

Aspectos para la creación y forma de un espacio o terreno con valor terapéutico de una institución de terapia social.

Métodología goetheana de la creación de paisaje.

*Cabreira do Côa, Portugal*

**1– 3 Mayo**

**Congreso sobre nutrición**

Congreso internacional sobre nutrición “Alimentación -un proceso creativo. Tras las huellas de la transformación”

*(alemán, francés e inglés)*

Dornach/CH

**10 Junio 16-20 h**

Actividad festiva 90 años Koberwitz -

*Edificio de la carpintería-*

*Goetheanum, Dornach/CH*

**4–16 Agosto**

**Universidad de verano**

Semanas de introducción a la ciencia goetheana

*(inglés)*

*Dornach y Lötschental/CH*

La Carta Circular se publica en alemán e inglés por la Sección de agricultura en el Goetheanum y puede solicitarse gratuitamente.

Hügelweg 59, Postfach, CH-4143 Dornach, Tel.+ 41 (0) 61 706 42 12, Fax + 41 (0) 61 706 42 15

[Sektion.Landwirtschaft@Goetheanum.ch](mailto:Sektion.Landwirtschaft@Goetheanum.ch) / [www.sektion-landwirtschaft.org](http://www.sektion-landwirtschaft.org)

Traducción al Castellano de Margarita de Castro Llamas  
Asociación de Agricultura Biodinámica de España (AABDA) [www.biodinamica.es](http://www.biodinamica.es)